

Una imagen vale más con mil palabras

Esperanza Román Mendoza

eromanme@gmu.edu

Profesora Titular de Español

George Mason University

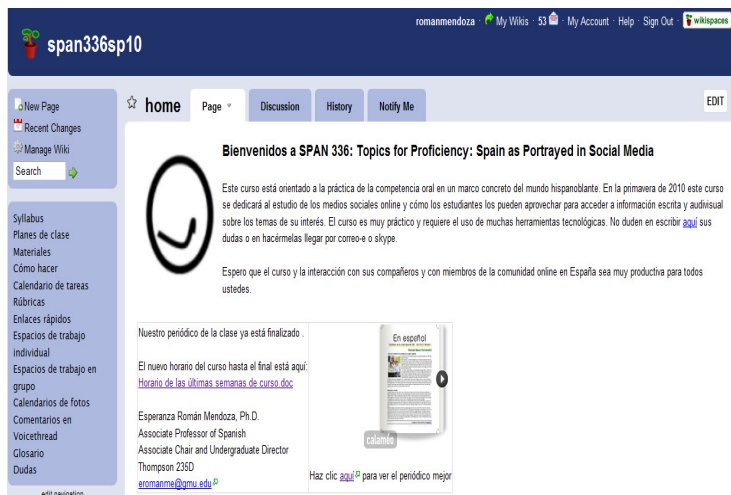
Fairfax, Virginia. Estados Unidos de América

INTRODUCCIÓN

Los actuales servicios de lo que se conoce como Web social nos permiten integrar en nuestras clases nuevos tipos de actividades, como la edición colaborativa de documentos a través de un wiki o Google Docs, la familiarización con el uso del español (L2) en las redes sociales y su posterior análisis lingüístico, o la construcción de mapas conceptuales en torno a un determinado objetivo pedagógico. A través de proyectos como estos, el alumnado, por lo general ya más familiarizado con la tecnología, o por lo menos no tan receloso ante su integración como herramienta pedagógica, no solo se ve alentado a utilizar la L2 con un fin específico y real fuera del aula sino que también desarrolla estrategias para continuar su aprendizaje de forma autónoma más allá de los límites temporales y espaciales del curso que esté tomando. Las posibilidades para el ámbito educativo son inmensas, sobre todo en la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), una disciplina que, entre otros fines, persigue el desarrollo de la comunicación intercultural y del pensamiento crítico.

Sin embargo, hay que tener mucha cautela a la hora de pedir a los estudiantes que usen la Web tanto para conseguir información como para publicarla. Su destreza en el manejo de la tecnología no los convierte automáticamente en conocedores de todos los aspectos cognitivos, éticos y legales que conlleva el uso de la Web social. Asimismo, es fundamental que cualquier proyecto que se lleve a cabo con la Web se integre perfectamente dentro de los objetivos pedagógicos del curso. No se trata de utilizar una determinada tecnología simplemente porque esté de moda y porque los alumnos puedan sentirse más motivados debido a dicha novedad. Tampoco es necesario implementar una tecnología sofisticada. A veces las actividades realizadas con las herramientas más simples son las que consiguen mejores resultados. En las siguientes páginas se mostrará un ejemplo práctico de cómo se puede cumplir todos los anteriores requisitos.

CONTEXTO



The screenshot shows a Wikipedia page titled "Bienvenidos a SPAN 336: Topics for Proficiency: Spain as Portrayed in Social Media". The page content includes a welcome message, a description of the course's focus on oral communication and social media, and a list of course materials. The page is in Spanish and includes a search bar, a navigation menu, and a sidebar with various links.

El proyecto que aquí se describe se desarrolló en el marco de un curso de español intermedio-avanzado de quince semanas de duración titulado *Topics for Proficiency: Spain as Portrayed in Social Media (España a través de los medios sociales)* e impartido en una universidad pública estadounidense. Se trata de curso optativo que cuenta para la especialidad de español y que también atrae estudiantes de otras carreras. La clase tenía lugar en un laboratorio de ordenadores dos veces por semana durante 75 minutos. Debido a la

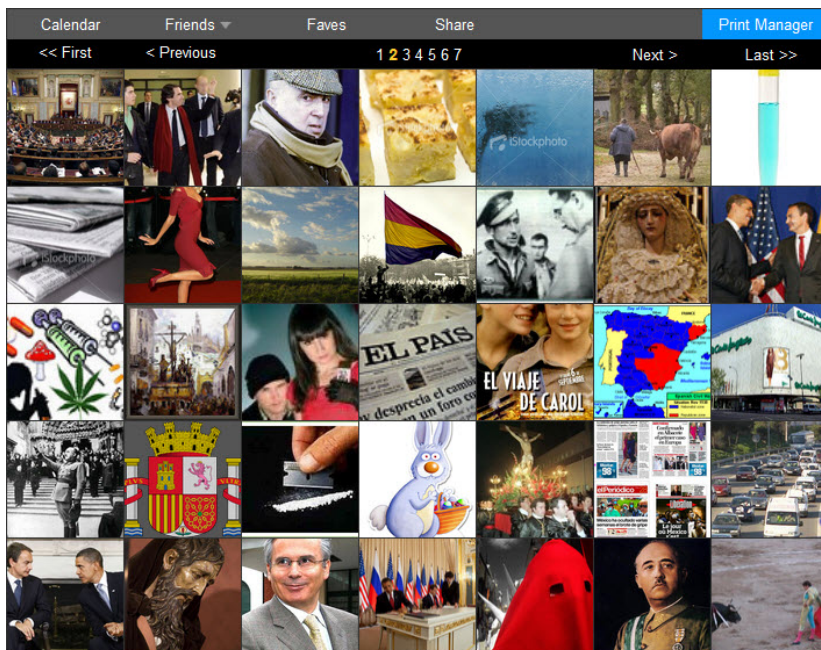
temática del curso, se decidió no utilizar libro de texto y basar todas las discusiones y proyectos en materiales seleccionados tanto por la profesora como por los estudiantes. Cada semana los estudiantes debían ver las noticias de RTVE en su casa, ayudados por una [guía elaborada al efecto](#), y prepararse para una serie de debates y presentaciones individuales y colectivas que tenían lugar en clase de manera

regular. Un requisito fundamental para preparar estos debates era investigar, a través de diferentes servicios de la web, como Twitter, Facebook y YouTube, la opinión real de la sociedad española sobre los temas de actualidad que habían aparecido en las noticias. Para facilitar el acceso a todos los materiales de la clase y la realización de diversas actividades colaborativas, como la elaboración de un [periódico](#) para la clase, se montó [un wiki](#) en Wikispaces. Por último, con objeto de que los estudiantes pudieran reflexionar cada semana sobre lo visto en clase y, al mismo tiempo, preparar un dossier personalizado que discutirían durante la entrevista final individual con la profesora, se les pidió que elaboraran un diario fotográfico-textual del curso, que es el proyecto específico de este curso que vamos a presentar aquí.

EL PROYECTO: UN DIARIO FOTOGRAFICO-TEXTUAL

Descripción de la actividad

Todas las semanas, cada estudiante debía buscar en Internet un mínimo de dos fotografías, o tomarlas con su cámara, que tuvieran relación con los temas discutidos en clase. Estas fotografías, acompañadas de un párrafo que explicara por qué las habían seleccionado y qué relación tenían con el curso, eran publicadas por ellos mismos en [Shuttercal](#), un servicio gratuito para generar calendarios de imágenes de acceso público. Los estudiantes recibieron [instrucciones](#) sobre cómo



localizar en Internet imágenes exentas de derechos de autor y cómo darse de alta en Shuttercal. En clase se discutió la necesidad de dar la referencia adecuada sobre los autores de las imágenes, además del URL para localizar la foto original.

Para facilitar que los estudiantes pudieran ver lo que estaban haciendo sus compañeros, el wiki del curso contenía una página con los enlaces a todos los calendarios individuales. Los comentarios y las fotografías sirvieron como base para la entrevista individual final que cada estudiante tuvo que realizar con la profesora del curso. Durante dicha entrevista, de diez minutos de duración, cada estudiante tenía que hablar sobre los temas vistos en el curso basándose en tres fotografías de su calendario elegidas por la profesora y una cuarta elegida por el estudiante entre todas las fotografías de sus compañeros. La evaluación de esta actividad se realizó con la ayuda de [una rúbrica](#) similar a otra desarrollada de forma colaborativa por todos los participantes del curso para el [proyecto final en grupo](#).

Metas de la actividad

Mediante este proyecto, los alumnos tuvieron la oportunidad de:

- Utilizar la L2 para expresar qué habían aprendido en clase de una forma creativa y personalizada.
- Recibir feedback individualizado de la profesora, sus compañeros y otros usuarios de Internet.
- Ejercer mayor control sobre su aprendizaje al permitírseles seleccionar qué aspectos del curso les habían parecido más atractivos.

- Observar el trabajo de sus compañeros y apreciar que un mismo contenido puede provocar manifestaciones completamente diferentes en un grupo de personas.
- Disponer de un instrumento de repaso personalizado sobre los contenidos del curso.
- Aumentar la capacidad crítica y selectiva para escoger aquellas imágenes que expresaran mejor una determinada idea.
- Aprender a autoevaluar su trabajo con la ayuda de rúbricas.
- Desarrollar estrategias para responder comentarios no desados en el ciberespacio.
- Reflexionar sobre el tipo de imágenes que se pueden publicar en Internet y las cuestiones relativas a la privacidad y los derechos del menor.
- Desarrollar la capacidad de distinguir entre el material protegido por los derechos de autor y los diversos tipos de licencias *Creative Commons*.
- Familiarizarse con aspectos menos conocidos de los servicios de la web social, como las discusiones sobre los artículos de Wikipedia o las estrategias para averiguar la fiabilidad de los autores de los contenidos en YouTube o los usuarios de Twitter.

Por su parte, mediante este proyecto, la profesora tuvo la oportunidad de:

- Observar y comentar semanalmente el desarrollo de las destrezas lingüísticas y la adquisición de conocimientos sobre la materia en todos sus estudiantes.
- Disponer de un dossier individual que le proporcionara una panorámica de lo que cada alumno había considerado más importante durante el curso. Gracias a este material, la entrevista final del curso pudo estar orientada a los intereses específicos de cada estudiante.
- Averiguar qué destrezas digitales tienen los alumnos y cuáles necesitan desarrollar.
- Reflexionar con toda la clase sobre los aspectos éticos y legales de la publicación online de información y opiniones.
- Descubrir la variedad de ideas que una serie de tópicos pueden generar en el alumnado y utilizar esas ideas para organizar debates en clase y actividades individuales y en parejas.

Retos de la actividad

Una de las mayores dificultades para la realización adecuada de este proyecto radicó en que algunos estudiantes decidieron esperar hasta el último momento para subir las fotos, en lugar de hacerlo semanalmente. Además, la funcionalidad de comentar las fotografías presentaba de vez en cuando problemas a los usuarios no autores de la foto en cuestión. Estas dos circunstancias tuvieron un impacto en la cantidad de feedback recibida por los estudiantes y en la información que la profesora obtenía semanalmente sobre las ideas que los alumnos se iban formando sobre la España actual. Por último, tanto la cuestión de los derechos de autor como el requisito de introducir las referencias de forma adecuada tuvieron que ser recalculadas varias veces, tanto en clase como de forma individual.

APLICABILIDAD

Este proyecto es susceptible de ser integrado sin realizar ninguna modificación tanto en cursos de lengua de otros niveles como en diversos cursos de la especialidad, sobre todo los de cultura. También se puede implementar con algunos cambios, como los que se describen a continuación:

- Todas las fotos son seleccionadas y subidas por el profesor, y los alumnos las comentan usando la información que han aprendido en clase.
- Para cada semana se asigna un tema específico, de modo que los alumnos puedan luego trabajar en parejas o en grupos pequeños comparando su selección fotográfica para la semana y respondiendo a los comentarios publicados por sus compañeros de grupo.
- Se introduce un sistema de valoración anónimo de las fotos y los comentarios, tras realizar unas prácticas de evaluación entre pares en clase.

- Además de ser publicados, se pide que los comentarios sean entregados por escrito cada semana o en forma de ensayo más extenso a final de curso.
- Los comentarios y las fotos son utilizados en clase para ejercicios de emparejamiento, identificación o repaso del vocabulario (una variación de la actividad adecuada para los niveles más bajos).
- En lugar del servicio Shuttercal (u otros similares), se crean los calendarios con una tabla dentro del wiki. Esto excluiría la posibilidad de que otros usuarios de Internet vieran y comentaran las fotos, ya que limitaría la interacción a los alumnos matriculados. Sin embargo, esta opción puede ser la más adecuada para entornos de aprendizaje en los que no sea recomendable usar un servicio abierto a todo el mundo.
- En cursos con participantes más familiarizados con la sindicación de contenidos y los agregadores, se puede integrar un ejercicio similar usando Netvibes o Pageflakes.

CONCLUSIÓN

El proyecto descrito aquí combina diversos elementos de gran valor para el aprendizaje de una segunda lengua. Primero, motiva al estudiante a relacionar por sí mismo el tema de la clase con la información que encuentra en Internet. Es más, le obliga a realizar una selección de aquellos elementos visuales que describen mejor su percepción del contenido del curso, a expresarse de manera creativa y a verbalizar la relación entre los elementos visuales elegidos y el contenido académico estudiado en clase. Además, la actividad le permite comparar su experiencia en el curso con la de sus compañeros e interactuar con estos en un entorno real fuera de la clase. También le prepara para responder comentarios que no sean de buen gusto y le obliga a reflexionar sobre cuestiones de privacidad, derechos de autor y ética en el ciberespacio. La herramienta utilizada es lo de menos. Lo importante es que la integración de esta actividad como instrumento de reflexión durante el curso y como material de partida para la entrevista final permite al profesor seguir y guiar el proceso de aprendizaje de cada uno de sus alumnos, identificar durante el curso los retos que puedan plantearse y realizar una evaluación holística mediante una entrevista oral personalizada dentro de un contexto concreto para cada estudiante.

REFERENCIAS: MATERIALES DE CLASE Y SERVICIOS DE LA WEB SOCIAL

En español. Periódico de la clase SPAN 336. Spring 2010.

<http://www.calameo.com/read/000048742003c7d5a7709>

Programa de la asignatura SPAN 336: Topics for Proficiency: *Spain as Portrayed in Social Media*.

http://www.scribd.com/full/25997767?access_key=key-k919hvupfagguclg298

Ejemplo de guía de trabajo para seguir las noticias de RTVE.

http://www.scribd.com/full/30936535?access_key=key-1aou6gd8hch4iv58onxb

Instrucciones para encontrar fotografías y darse de alta en ShutterCal.

http://www.scribd.com/full/30938555?access_key=key-2o5vr99twknol7pq7b9v

Rúbrica para evaluar el proyecto individual final. http://www.scribd.com/full/30937503?access_key=key-mu6ggondhw8ya8rqt13

Rúbrica para evaluar los proyectos en grupo. http://www.scribd.com/full/30938301?access_key=key-sx1prc7uyp6l2wrnsqt

Calameo. <http://en.calameo.com>

Facebook. <http://www.facebook.com/>

Flickr. <http://www.flickr.com/>

Netvibes. <http://www.netvibes.com>

Pageflakes. <http://www.pageflakes.com>

Shuttercal. <http://www.shuttercal.com/>

Twitter. <http://twitter.com/>

Wikispaces. <http://www.wikispaces.com>

YouTube. <http://www.youtube.com>

Presentación en YouTube: <http://www.youtube.com/watch?v=pxcSQ-5-te8>